



Международное агентство по атомной энергии

ИНФОРМАЦИОННЫЙ ЦИРКУЛЯР

INF

INFCIRC/445

3 June 1994

GENERAL Distr.

RUSSIAN

Original: ENGLISH

**СООБЩЕНИЕ ОТ 21 МАЯ 1994 ГОДА
ПОЛУЧЕННОЕ ОТ ПОСТОЯННОГО ПРЕДСТАВИТЕЛЬСТВА
КОРЕЙСКОЙ НАРОДНО-ДЕМОКРАТИЧЕСКОЙ РЕСПУБЛИКИ
ПРИ МЕЖДУНАРОДНОМ АГЕНТСТВЕ ПО АТОМНОЙ ЭНЕРГИИ**

Прилагаемый текст телексного сообщения от 21 мая 1994 года, которое Генеральный директор Главного управления по атомной энергии направил Генеральному директору Агентства, распространяется среди всех государств - членов Агентства по просьбе Постоянного представительства Корейской Народно-Демократической Республики.

ТЕЛЕКСНОЕ СООБЩЕНИЕ

ОТ 21 МАЯ 1994 ГОДА,
НАПРАВЛЕННОЕ Г-НОМ ПАК ЙОН НАМОМ, ГЕНЕРАЛЬНЫМ ДИРЕКТОРОМ,
ГЛАВНОЕ УПРАВЛЕНИЕ ПО АТОМНОЙ ЭНЕРГИИ КНДР,
Д-РУ ХАНСУ БЛИКСУ, ГЕНЕРАЛЬНОМУ ДИРЕКТОРУ,
МЕЖДУНАРОДНОЕ АГЕНТСТВО ПО АТОМНОЙ ЭНЕРГИИ

Уважаемый г-н Бликс,

Ссылаюсь на Ваш телекс от 19 мая 1994 года.

Когда мы неоднократно уведомляли Ваше Агентство о необходимости и безотлагательности проведения перегрузки топлива на экспериментальной атомной электростанции мощностью 5 МВт, мы просили Вас принять соответствующие меры, включая снятие печатей, с тем чтобы наши операции по перегрузке топлива могли начаться 4 мая 1994 года, как запланировано.

Ваша сторона, однако, отказалась выполнить нашу справедливую просьбу и даже проявила неуважение, нарушив данное Вами ранее обещание направить двух инспекторов 26 апреля 1994 года для снятия печатей и наблюдения за операциями по перегрузке топлива, а также направить дополнительно трех инспекторов позднее.

Такая ситуация не оставила нам иного выбора, кроме как, руководствуясь техническими соображениями и соображениями безопасности, приступить к снятию соответствующих печатей и выгрузке топливных стержней.

Эти меры, принятые нашей стороной, уже стали известны общественности.

В свете вышеизложенного всем ясно, что ответственность за начало операций по перегрузке топлива без присутствия инспекторов Агентства ложится на Секретариат Агентства, который не выполнил своих собственных обязательств по обеспечению мирной ядерной деятельности, а не на нас, поскольку мы, со своей стороны, выполнили все, что были обязаны сделать.

Подобное неоправданное поведение со стороны Агентства представляет собой серьезное нарушение обязательств Агентства по обеспечению осуществления его инспекционной деятельности таким образом, чтобы избегать неправомерного вмешательства в эксплуатацию установок государств-членов, а также представляет собой посягательство на достоинство и суверенитет независимого и суверенного государства.

Наши операции по перегрузке топлива начались под контролем оборудования Агентства по наблюдению и с 18 мая происходили в присутствии инспекторов Агентства.

Это показывает, что отработавшие топливные стержни не переключались, и непрерывность осуществления гарантий полностью сохранена.

Наши операции по перегрузке топлива проводятся таким образом, чтобы полностью сохранить для Агентства техническую возможность проведения измерений отработавших топливных стержней в период, когда ядерная проблема будет преодолена на основе комплексного решения.

Несмотря на это, ваша сторона вначале отказалась присутствовать при операциях по перегрузке топлива просто из-за нашего отказа принять ваше одностороннее предложение по отбору и обеспечению сохранности некоторых топливных стержней.

Теперь же Вы, пытаясь найти виновного, утверждаете, что наши меры - это нарушение наших обязательств по соглашению о гарантиях, и, более того, угрожали немедленно доложить об этом Совету управляющих Агентства и Совету Безопасности Организации Объединенных Наций, если мы не приостановим уже начавшиеся операции по перегрузке топлива.

Это напоминает ситуацию, когда вор кричит "держи вора".

Еще хуже то, что, несмотря на данное нами в порядке исключения разрешение на отбор мазутовых проб в зоне перчаточного бокса и измерение гамма-фона в строении 3, - а это ваша сторона описала как "инспекционную деятельность, которая не была завершена" в ходе мартовской инспекции, - ваша сторона под необоснованными предлогами всячески затягивала эту инспекционную деятельность, и лишь затем ваша сторона с неохотой направила группу инспекторов, прибывших в Пхеньян 17 мая.

Уже одно это служит ясным свидетельством того, насколько далеко зашло неоправданное поведение Секретариата Агентства в отношении нашего так называемого "ядерного вопроса".

Мы недвусмысленно разъясняли свою позицию в ряде наших предшествующих телексных сообщений, направленных вашему Агентству по поводу запроса Агентства об отборе топливных каналов и отделении и обеспечении сохранности некоторых топливных стержней.

В частности, хотел бы напомнить Вам о том, что в моем телексном сообщении от 12 мая 1994 года я заявил, что "мы дадим разрешение на проведение деятельности, необходимой для отбора топливных каналов и обеспечения сохранности топливных стержней, как это запрошено Секретариатом, если следующий раунд переговоров между КНДР и США будет иметь место, даже во время проведения операций по перегрузке топлива активной зоны, позволив нам устранить уникальный статус КНДР в связи с Договором о нераспространении в рамках комплексного решения ядерного вопроса, и Секретариат проявит беспристрастность и не будет использовать наши меры доброй воли для какой-либо иной цели. Мы только что начали операции по выгрузке активной зоны, и таким образом по-прежнему сохраняется возможность отбора и обеспечения надлежащей сохранности топливных стержней".

Всем хорошо известен тот факт, что "наш ядерный вопрос" является результатом политики антагонизма со стороны Соединенных Штатов в отношении КНДР, и поэтому он непосредственно связан с отношениями между КНДР и США.

Если Секретариат Агентства будет игнорировать данный факт, это будет означать, что Секретариат Агентства не считается с реальностью.

Мы не можем удовлетворить вашу просьбу о приостановлении нами текущих операций по перегрузке топлива ввиду нынешнего состояния реактора и по причинам технической безопасности.

Секретариату Агентства не следует выставлять какие-либо требования, которые препятствовали бы мирной ядерной деятельности государств-членов.

С другой стороны, мы согласны с вашим предложением направить г-на Д.Перрикоса и г-на В.Пушкарева, прибывающих в Пхеньян 24 мая, для обсуждения вопросов, связанных с операциями по перегрузке топлива, и просим Вас как можно скорее предоставить нам информацию, необходимую для выдачи виз.

Предлагаемая консультация должна состояться без каких-либо предварительных условий.

На консультации можно было бы рассмотреть вопрос, связанный с операциями по перегрузке топлива, а также другие вопросы, и, по моему мнению, если обе стороны проведут серьезные консультации на основе реальных фактов, они смогут выработать справедливое решение.

С уважением,

Пак Йон Нам
Генеральный директор
Главное управление по атомной энергии
Корейская Народно-Демократическая Республика, Пхеньян